



**INTERNATIONAL
TECHNO 293
CLASS RULES**

2010



国際 TECHNO 293 クラス規則 2010

翻訳: Techno293 ファンサイト実行委員会(<http://www.techno293.net>)

翻訳協力: 山岡 閃 氏(JSAF ジャッジ)

掲載許可: 日本ウインドサーフィン連盟(WFJ)

INDEX

INTRODUCTION	3	C.9 Sails	8
 PART I – ADMINISTRATION			
Section A – General			
A.1 Language	4	D.1 Manufacturers	9
A.2 Abbreviations	4	D.2 Identification	9
A.3 Authorities and Responsibilities	4	D.3 Materials, Construction & Dimensions	9
A.4 ISAF Rules	4	D.4 Fittings	9
A.5 Class Rules Amendments	4	 Section E – Hull Appendages	
A.6 Class Rules Interpretations	4	E.1 Manufacturers	9
A.7 Licensed Manufacturers	4	E.2 Identification	9
A.8 Sail Numbers	4	E.3 Materials, Construction & Dimensions	9
 Section B – Boat Eligibility			
B.1 Hull Certification/ Markings	5	 Section F – Rig	
B.2 Event Inspection	5	F.1 General	10
B.3 Event Limitation Marks	5	F.2 Identification	10
 PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS			
Section C – Conditions for Racing			
C.1 General	6	F.3 Materials, Construction & Dimensions	10
C.2 Crew	6	F.4 Fittings	10
C.3 Personal Equipment	6	 Section G – Sails	
C.4 Portable Equipment	6	G.1 Parts	10
C.5 Advertising	7	G.2 Manufacturers	10
C.6 Hull	7	G.3 Identification	10
C.7 Hull Appendages	7	G.4 Materials, Construction & Dimension	10
C.8 Rig	8	G.5 Fittings	10

目次

序文	3	C.9	セール	9
パートⅠ－ 管理		セクション D－ 艇体(ハル)		
セクション A－ 総則		D.1	製造者	10
A.1	言語	D.2	識別	11
A.2	略語	D.3	材質、構造および寸法	11
A.3	オーソリティーおよび責任	D.4	艀装品(フィッティング)	11
A.4	ISAF 規則	セクション E－ 艇体付加物		
A.5	クラス規則の変形	E.1	製造者	11
A.6	クラス規則の解釈	E.2	識別	11
A.7	認可製造者	E.3	材質、構造および寸法	11
A.8	セール番号	5	セクション F－ リグ	
セクション B－ 艇の有効性		F.1	総則	11
B.1	艇体証明書/マーキング	F.2	識別	11
B.2	大会検査	F.3	材質、構造および寸法	12
B.3	大会限定マーク	F.4	艀装品	12
パートⅡ－ 必要条件および制限		セクション G－ セール		
セクション C－ レースでの条件		G.1	部品	12
C.1	総則	G.2	製造者	12
C.2	乗員	G.3	識別	12
C.3	個人用装備	G.4	材質、構造および寸法	12
C.4	携行用装備	G.5	艀装品	12
C.5	広告			
C.6	艇体(ハル)			
C.7	艇体付加物			
C.8	リグ			

INTRODUCTION

The Techno 293 Class is devoted to fostering the development of windsurf racing for competitors under the age of 17 years old around the world through the promotion of an inexpensive racing format.

The Techno 293 hulls, hull appendages, rigs and sails shall only be manufactured by Bic Sport or their appointed manufacturers. Such equipment is required to comply with the Techno 293 One Design Building Specification and is subject to an ISAF approved manufacturing control system.

After Techno 293 hulls, hull appendages, rigs and sails have left the manufacturer, they may only be altered to the extent permitted in Section C of these class rules.

Rules regulating the use of equipment during a race are contained in Section C of these class rules, in the Equipment Rules of Sailing Part I and in the Racing Rules of Sailing.

This introduction only provides an informal background and the Techno 293 Class Rules proper begin on the next page.

PLEASE REMEMBER:

THESE CLASS RULES ARE CLOSED CLASS RULES WHERE IF IT DOES NOT SPECIFICALLY SAY THAT YOU MAY THEN YOU SHALL NOT

序文

Techno 293(テクノ 293)クラスは、少ない費用で価値あるレース形式の推進を通じて、世界中の17歳以下の競技者のためにウインドサーフィン・レースの発展を育成、促進することに貢献する。

Techno 293 の艇体、艇体付加物、リグおよびセールは、Bic Sport または指定した製造者によってのみ製造されなければならない。これら装備は、Techno 293 ワン・デザイン建造設計書に適合することを必要とし、ISAF が認証する製造管理システムを条件とする。

Techno 293 の艇体、艇体付加物、リグおよびセールは製造者から出荷された後は、これらのクラス規則のセクション C で許可された範囲内での変更のみが可能である。

レース中の装備の使用法を規定している規則は、クラス規則のセクション C、セーリング装備規則<ERS>第1章およびセーリング競技規則<RRS>に含まれている。

この序文は非公式な予備知識を前もって定めているだけであり、Techno 293 クラス規則は次のページから正式に始まる。

備忘事項

これらのクラス規則はクローズ・クラス規則である、規則で明確にできると述べていないことは、してはならない。

PART I – ADMINISTRATION

Section A – General

A.1 LANGUAGE

- A.1.1 The official language of the class is English and in case of dispute over translation the English text shall prevail.
- A.1.2 The word “shall” is mandatory and the word “may” is permissive.

A.2 ABBREVIATIONS

- A.2.1 ISAF International Sailing Federation
- MNA ISAF Member National Authority
- TCA Techno 293 Class Association
- NCA National Class Association
- RRS Racing Rules of Sailing
- ERS Equipment Rules of Sailing

A.3 AUTHORITIES AND RESPONSIBILITIES

- A.3.1 The International Authority of the class is the ISAF, which shall co-operate with the TCA in all matters concerning these **class rules**.
- A.3.2 No liability or legal responsibility in respect of these **class rules** can be accepted by the ISAF or TCA, or its delegated representatives.

A.4 ADMINISTRATION OF THE CLASS

- A.4.1 ISAF has delegated the administrative functions of the class to the TCA.

A.5 ISAF RULES

- A.5.1 These **class rules** shall be read in conjunction with the ERS.
- A.5.2 Except where used in headings, when a term is printed in “**bold**” the definition in the ERS applies and when a term is printed in “*italics*” the definition in the RRS applies.

A.6 CLASS RULES VARIATIONS

- A.6.1 These **Class Rules** shall not be amended suspended or override in the Notice of Race or Sailing Instructions without approval of the ISAF

A.7 CLASS RULES CHANGES

- A.7.1 Changes to these **class rules** are subject to the approval of the ISAF in accordance with the ISAF Regulations.

パート I – 管理

セクション A – 総則

A.1 言語

- A.1.1 クラスの公式言語は英語とし、翻訳上で異議が生じた場合は英文を優先しなければならない。
- A.1.2 用語“shall”は義務であり、用語“may”は許可である。

A.2 略語

A.2.1	ISAF	International Sailing Federation	国際セーリング連盟
	MNA	ISAF Member National Authority	ISAF 加盟国内協会
	NCA	Techno 293 Class Association	テクノ 293 クラス協会
	NCA	National Class Association	国内クラス協会
	RRS	Racing Rules of Sailing	セーリング競技規則
	ERS	Equipment Rules of Sailing	セーリング装備規則

A.3 オーソリティーおよび責任

- A.3.1 クラスの国際的なオーソリティーは ISAF であり、これらの**クラス規則**に関するすべての事項で NCA (テクノ 293 クラス協会) と協同している。
- A.3.2 これらの**クラス規則**に関する義務または法的責任は、ISAF または NCA またはその委任した代表者のいずれも負わない。

A.4 クラスの管理

- A.4.1 ISAF は、クラスの管理機能を NCA に委託している。

A.5 ISAF 規則

- A.5.1 これらの**クラス規則**は ERS と関連して読みとらなければならない。
- A.5.2 タイトルに使用されている部分を除き、用語が“**太字**”で印字されている場合は ERS の定義を適用し、用語が“**イタリック体**”で印刷されている場合は RRS の定義を適用する。

A.6 クラス規則の変形

- A.6.1 これらの**クラス規則**は、ISAF の承認がなければレース公示または帆走指示書においてそれを停止したり無効にする修正をしてはならない。

A.7 クラス規則の変更

- A.7.1 これらの**クラス規則の変更**は、ISAF 規定 (レギュレーション) に従って、ISAF の承認を条件とする。

A.8 CLASS RULE INTERPRETATIONS

A.8.1 Interpretation of **Class Rules** shall be made in accordance with the ISAF Regulations.

A.9 SAIL NUMBERS

A.9.1 Sail numbers shall be issued nationally (i.e. each country issues its own numbers). If the owner's MNA is administering the Class, the owner shall apply to their MNA for a sail number; otherwise they shall apply to their NCA.

A.10 LICENSED MANUFACTURERS

A.10.1 Techno 293 One Design equipment shall be manufactured by Bic Sport or by another manufacturer appointed and licensed by Bic Sport in consultation with the ISAF referred to as licensed manufacturers in these **class rules**.

Section B – Equipment Eligibility

For a **windsurfer** to be eligible for *racing*, it shall comply with the rules in this section.

B.1 EVENT INSPECTION

B.1.1 GENERAL

- (a) For the purpose of RRS 78, **crew** is considered to be the owner.
- (b) The role of **Equipment Inspectors** at an event is to ensure compliance with these class rules. Where an equipment inspector determines that an item of equipment need further investigation they shall use, , whatever inspection methods they deem appropriate, including comparison with a standard or a sample of other equipment presented for inspection. Should this inspection reveal deviation greater than the Inspector considers being within manufacturing tolerances, this shall be reported to technical representatives of ISAF, TCA and Bic Sport for investigation and a decision on the legality of the equipment. If this investigation takes longer than the time available for inspection, the owner shall present alternative equipment for inspection.

B.2 EVENT LIMITATION MARKS

- B.2.1 If an event uses **event limitation marks**, these marks shall not be removed during the event. If the **event limitation mark** becomes damaged or lost, this shall be reported to the event Race Committee as soon as practical.
- B.2.2 Some items of equipment may receive two **event limitation marks**, one in a readily visible position and a second in a position protected from wear and tear.
- B.3.3 If a **windsurfer** item has to be replaced, the Race Committee shall attach an **event limitation mark** to the replacing item and remove or deface any **event limitation mark** attached to the replaced item

A.8 クラス規則の解釈

A.8.1 クラス規則の解釈は ISAF 規定に従ってなされなければならない。

A.9 セール番号

A.9.1 セール番号は国別に発行されなければならない(すなわち、各国がそれ自体の番号を発行する)。オーナーの国別協会がクラスを管理する場合、オーナーは国別協会にセール番号を申し込まなければならない、もしそうでなければ NCA に申し込まなければならない。

A.10 認可製造者

A.10.1 テクノ 293 ワン・デザインの装備は、ISAF との協議において、これらの**クラス規則**で認可製造者と呼称される Bic Sport または Bic Sport によって指定され認可された製造者によって製造されなければならない。

セクション B – 装備の有効性

ウインドサーファーにとってレースをする資格を得るには、このセクションの規則に適合しなければならない。

B.1 大会検査

B.1.1 総則

- (a) RRS78 については、**乗員**はオーナーとみなされる。
- (b) 大会における**イクイップメント・インスペクター**の役割は、これらの規則の遵守を保証することである。イクイップメント・インスペクターが、更なる調査が必要な装備の部品を決定する場合には、彼らがインスペクションの方法がいかに妥当と考えたとしても、標準またはインスペクションのために提供された他の装備のサンプルとの比較を含めた方法を用いなければならない。この検査が、インスペクターが製造時の許容誤差以内であるとみなす以上に、偏差を示す場合、このことを、調査および装備の適格性の決定のため、ISAF、NCA および Bic Sport のテクニカル代表者に報告しなければならない。この調査がインスペクションに応じる以上に時間を要する場合、オーナーはインスペクション用に代替の装備を提出しなければならない。

B.2 大会限定マーク

- B2.1** 大会が**大会限定マーク**を用いる場合、これらのマークは大会中に取り外してはならない。大会限定マークが損傷するか紛失した場合、このことを大会レース委員会にできるだけ早急に報告しなければならない。
- B2.2** 装備のいくつかの部品は、2つの**大会限定マーク**を受けることがある、1つ目は容易に見える位置に、2つ目は磨耗から保護される位置に。
- B2.3** **ウインドサーファー**の部品を取替えなければならない場合、レース委員会は**大会限定マーク**を交換した部品に添付するか、交換した部品に添付されていた他の**大会限定マーク**を取り除くか表面を傷つけ読めなくしなければならない。

PART II – REQUIREMENTS AND LIMITATIONS

The **crew** and the **windsurfer** shall comply with the Rules in Part II when *racing*. In case of conflict Section C shall prevail.

The rules in Part II are **closed class rules**. **Equipment inspection** shall be carried out in accordance with the ERS except where varied in this Part.

Section C – Conditions for Racing

C.1 GENERAL

C.1.1 RULES

The following ERS shall not apply: B.9 Setting, Sheeting and Changing **sails**.

C.1.2 LIMITATION

During a race only one board, one **fin**, one **centreboard**, one **rig** and one **sail** shall be used.

C.2 CREW

C.2.1 LIMITATIONS

The **crew** shall consist of one person.

C.2.2 MEMBERSHIP

No **crew** is permitted to race at a National or International Regatta unless he/she is a member of his/her NCA. If there is no NCA then the **crew** must be a member of the TCA.

C.2.3 DIVISIONS

At events where the organizing authority specifies the use of age/gender division the following divisions shall apply

- (a) Boy or girl under the age of 15 years old (U15) on 31st December of the year of competition.
- (b) Boy or girl under the age of 17 years old (U17) on 31st December of the year of competition.
- (c) Man or women of 17 years old or older (A17) on 31st December of the year of the competition.

C.3 PERSONAL EQUIPMENT

C.3.1 **Personal equipment** does not have to be produced by a licensed manufacturer

C.3.2 OPTIONAL

In addition to food and personal effects to keep warm and/or dry, and/or to protect the body, the following may be carried on board:

- (a) A harness.

パート II – 必要条件および制限

乗員およびウインドサーファーは、レース中はパート II の規則に適合しなければならない。矛盾がある場合はセクション C を優先しなければならない。

パート II の規則はクローズド・クラス規則<クラス規則で明確に認められていないものすべてを禁止しているクラス規則>である。装備の検査は、このパートで変更されている箇所を除き、ERS に従って実施されなければならない。

セクション C – レースでの条件

C.1 総則

C.1.1 規則

次の ERS は適用しない: B9 セールのセットの仕方、シートの取り方および交換

C.1.2 制限

レース中は、1 つのボード、1 つのフィン、1 つのセンターボード、1 つのリグおよび 1 つセールのみを使用しなければならない。

C.2 乗員

C.2.1 制限

(a) 乗員は 1 名で構成されなければならない。

C.2.2 会員

(a) 乗員は NCA の会員でなければ国内または国際レガッタにおいてレースすることを許可されない。NCA がいない場合には、乗員は NCA の会員でなければならない。

C.2.3 ディヴィジョン

主催団体が年齢/性別ディヴィジョンを指定する大会においては、次のディヴィジョンを適用しなければならない

(a) 競技会の年の 12 月 31 日時点で 15 歳未満(U15)の少年または少女

(b) 競技会の年の 12 月 31 日時点で 17 歳未満(U17)の少年または少女

(c) 競技会の年の 12 月 31 日時点で 17 歳または以上(A17)の男または女

C.3 個人用装備品

C.3.1 個人用装備品は認可製造者によって製造されていなくてもよい。

C.3.2 任意

食料および身体を保温したり乾燥したり、保護するのに効果のある個人用の身の回り品に加えて、次をボードに搭載してもよい

(a) ハーネス

- (b) A buoyancy vest or jacket (which may be described as mandatory in the Sailing Instructions). If personal buoyancy is prescribed, every competitor shall wear a personal flotation device that shall conform to the minimum standard of ISO 12402-5 (Level 50). Alternative or additional standards may be prescribed in the Notice of Race or Sailing Instructions.
- (c) A container for holding beverages in accordance with RRS Appendix B.2.1 (b)
- (d) An electronic or mechanical timing device
- (e) A heart rate monitoring device

C.3.3 MANDATORY

- (a) Clothing and equipment, including harness but excluding beverage container, worn or carried by the **crew** shall not weigh more than 9kg when weighed in accordance with RRS Appendix H.

C.4 PORTABLE EQUIPMENT

C.4.1 Portable equipment does not have to be produced by a licensed manufacturer.

C.4.2 OPTIONAL

A towrope of minimum length 5m and a recommended thickness of 4 mm may be carried by the **crew**. The use of the towrope may be specified as compulsory in an event's Notice of Race or Sailing Instructions.

C.5 ADVERTISING

C.5.1 LIMITATIONS

Advertising shall only be displayed in accordance with ISAF Regulation 20 - Advertising Code.

C.6 HULL

C.6.1 LIMITATIONS

- (a) During an event, no more than one **hull** shall be used except when lost or accidentally damaged beyond repair. A replacement may be made only with the approval of the Race Committee.
- (b) A maximum of six and a minimum of four foot straps shall be fitted to the existing inserts using any stainless steel screw and washer. Foot straps shall be fitted with at least one screw and washer at each end. The foot straps may be changed or replaced during an event.

C.6.2 HULL WEIGHT

- (a) The **hull weight**, including the complete mast track and gasket assembly, shall not be less than 12.3 kgs.
- (b) **Corrector weights** installed by the manufacturer shall not be altered.
- (c) The **hull** may be weighed wet after a minimum of 10 minutes draining standing vertically on its aft edge.

(b) 浮力ベストまたはジャケット(帆走指示書で義務として記述することができる)。個人用浮力体が規定された場合、各競技者は、最低標準 ISO12402-5 (LEVEL50)に合致した個人用浮揚用具を着用しなければならない。変更または追加の標準はレース公示または帆走指示書に規定することができる。

(c) RRS 付則 B.2.1(b)に従って飲料を入れるための容器。

(d) 電子式または機械式の時間調整装置

(e) 心拍数記録装置(A heart rate monitor device)

C.3.3 義務

(a) 乗員によって着用または搭載される衣類および装備は、ハーネスは含め飲料用容器を除き、RRS 付則 H に従って計量された場合、9kg を超えてはならない。

C.4 携行用装備品

C.4.1 携行用装備品は、認可製造者によって製造されていないいてもよい。

C.4.2 任意

長さ最短 5m、推奨直径 4mm の曳航ロープを乗員によって搭載することができる。曳航ロープの使用は、大会のレース公示または帆走指示書において必須として指定することができる。

C.5 広告

C.5.1 制限

広告は ISAF 規定 20-広告コードにのみに従って表示されなければならない。

C.6 艇体

C.6.1 制限

(a) 大会中、1 つを超えない艇体のみを、大会中使用しなければならない、ただし紛失するか偶然に修理不能な損傷を被った場合を除く。交換は、レース委員会の承認を得てのみ行うことができる。

(b) 最大 6 本、最小 4 本のフット・ストラップは、ステンレス製のねじと座金を使用し差込口に取り付けなければならない。フット・ストラップは、各々の端で少なくとも 1 個のねじと座金で取り付けなければならない。フット・ストラップは、大会中変更または交換することができる。

C.6.2 艇体重量

(a) 艇体重量は、完備したマスト・トラックおよびガスケット部品を含め、12.3kg 以上でなければならない。

(b) 製造者によって取り付けられた補正おもりは、取り除いてはならない。

(c) 艇体は、艇の後端を垂直に立てて、最低 10 分間水を排出した後に計量することができる。

C.6.3 MAINTENANCE AND MODIFICATIONS

- (a) The **hull** shall not be altered in any way except as permitted by these **class rules**.
- (b) Repairs may be carried out provided such repairs are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected. The serial number shall remain legible.
- (c) The deck grip may be restored to its original condition with a clear coating provided that the original deck graphics remain legible.
- (d) Extra attachments holes may be added to the footstraps. Footstraps may be taped.
- (e) Any lubricant may be used on the mast track assembly and the gaskets
- (f) The underside of the **hull** may be rubbed down and/or polished.
- (g) The **centreboard** cassette may be shimmed.
- (h) One piece of adhesive plastic or fabric tape, not measuring more than 125mm in any direction, may be bonded to the **hull** over the forward end of the **centreboard** gaskets.

C.7 HULL APPENDAGES

C.7.1 LIMITATIONS

- (a) During an event a maximum of one **centreboard** and one **fin**, as supplied by the manufacturer for the Techno 293, shall be used, except when an item has been accidentally lost or damaged beyond repair. A replacement may be made only with the same type of item and with the approval of the Race Committee.
- (b) The **centreboard** shall be carried in the centreboard case at all times when *racing*.

C.7.2 MAINTENANCE, MODIFICATIONS and REPAIRS

- (a) The **hull appendages** shall not be altered in any way except as permitted by these **class rules**.
- (b) Repairs may be carried out provided such repairs are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected.
- (c) The sides of the **fin** root may be shimmed to fit the **fin** box.
- (d) **Hull appendages** may be lightly sanded and/or polished providing that the essential shape and characteristics of the **hull appendage** are not affected

C.8 RIG

C.8.1 LIMITATIONS

- (a) During an event a maximum of two **masts** and two **booms** shall be used, except when an item has been lost or accidentally damaged

C.6.3 保守および改造

- (a) 艇体は、これらのクラス規則によって許可されたものを除き、どのような方法でも変更してはならない。
- (b) 修理は、その修理が基本的な形状、特性または本来の機能に影響を及ぼさない方法により行われるという条件で実施することができる。シリアル番号は判読できるよう残しておかなければならない。
- (c) デッキ・グリップは、本来のデッキ図面が判読できる条件で、クリア塗装で本来の状態に戻すことができる。
- (d) 追加の付属の穴をフット・ストラップに加えることができる。フット・ストラップはテープを巻くことができる。
- (e) 潤滑油は、マスト・トラック・アセンブリーとガスケットに使用してもよい。
- (f) 艇体の裏側は、汚れをこすり落とし磨くことができる。
- (g) センターボード・カセットは、詰め物をするすることができる。
- (h) いずれの方向にも 125mm を超えない幅の、1 枚の粘着プラスチックまたは糸編みテープを、センターボード・ガスケットの前方端の上方の艇体に接着することができる。

C.7 艇体付加物

C.7.1 制限

- (a) 大会中、最大 1 つのセンターボードおよび 1 つのフィンを、テクノ 293 の製造者によって供給されたとおりに、使用しなければならない、ただしその部品が偶然に紛失するか修理不能な損傷を被った場合を除く。交換は、その部品の同じ型で、レース委員会の承認を得てのみ行うことができる。
- (b) センターボードは、レース中は常時センターボード・ケースに搭載しなければならない

C.7.2 保守、改造および修理

- (a) 艇体付加物は、これらのクラス規則によって許可されたものを除き、どのような方法でも変更してはならない。
- (b) 修理は、その修理が基本的な形状、特性または本来の機能に影響を及ぼさない方法により行われるという条件で実施することができる。
- (c) フィンの付け根の側面は、フィン・ボックスに取り付けるため詰め物をするすることができる。
- (d) 艇体付加物は、その艇体付加物の基本的な形状および特性に影響を及ぼさないという条件で軽く紙やすりをかけたり磨いたりすることができる。

C.8 リグ

C.8.1 制限

- (a) 大会中、最大 2 本のマストおよび 2 本のブームのみを使用することができる、ただしある部品が紛失するか偶然に修理不能な損傷を被った場合を除く。

beyond repair. Such item may only be replaced with the same type of item and with the approval of the Race Committee.

- (b) The 460 OD **mast** may be used with both the 6.8 OD **sail** and the 7.8 OD **sail**.

C.8.2 MAINTENANCE AND MODIFICATIONS

- (a) The **rig** shall not be altered in any way except as permitted by these **class rules**.
- (b) Repairs may be carried out provided such repairs are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected.
- (c) The **mast spar** shall be lengthened using the Techno 293 OD extension.
- (d) Any uphaul may be fitted.
- (e) The **mast** spigot may be shimmed with any self adhesive tape.
- (f) The **mast spar** extension may be shimmed with any self adhesive tape.
- (g) Any safety line or device to secure the **rig** to the **hull** shall be fitted.
- (h) The downhaul adjustment system is optional.
- (i) The outhaul adjustment system is optional.
- (j) The surface of the **boom spar** grip may be roughened using abrasive material.
- (k) Cleats, pulleys and ropes may be replaced by any of the same characteristics and function.
- (l) Any harness lines may be used.
- (m) Cleats and pulleys attached to the **rig** supplied by the manufacturer may be removed or replaced in its original position only using items of the same characteristics and function. Rivets may be replaced by rivets, screws or bolts with optional nuts.

C.9 SAILS

C.9.1 LIMITATIONS

- (a) During an event-a maximum of two **sails**, of different sail area, shall be used, except when a **sail** has been lost or damaged beyond repair. A replacement may be made only with a **sail** of the same sail area and with the approval of the Race Committee.
- (b) Sailors competing in the U17 division shall use the 7.8 sq.m **sail** and/or the 6.8 sq.m **sail**; sailors competing in the U15 division shall use the 6.8 sq.m **sail** and/or the 5.8 sq.m **sail**; sailors competing in the A17 division shall use the 7.8 sq.m sail and/or the 6.8 sq.m sail.
- (c) Only one set of battens per **sail** shall be used during an event.

- その部品は、部品の同じ型で、またレース委員会の承認を得てのみ交換することができる。
- (b) 460 OD マストを、6.8 OD セールおよび 7.8 OD セールの双方に使用することができる。
- C.8.2 保守および改造
- (a) リグは、これらのクラス規則によって許可されるものを除き、どのような方法でも変更してはならない。
- (b) 修理は、その修理が基本的な形状、特性または本来の機能に影響を及ぼさない方法により行われるという条件で実施することができる。
- (c) マスト・スパは、Techno 293 OD エクステンションを使用して延長しなければならない。
- (d) どのようなアップホールを、取り付けることができる。
- (e) マスト差込口は、どのような自己粘着テープで詰め物をすることができる。
- (f) マスト・スパ・エクステンションは、自己粘着テープで詰め物をすることができる。
- (g) リグを艇体に固定するためなんらかの安全ラインまたは装置を取り付けなければならない。
- (h) ダウンホール調整システムは任意である。
- (i) アウトホール調整システムは任意である。
- (j) ブーム・スパ・グリップの表面は、研磨材を使用してざらざらにすることができる。
- (k) クリート、滑車およびロープは、同じ特性と機能を持つものと交換することができる。
- (l) どのようなハーネス・ラインも使用することができる。
- (m) 製造者によって供給されたリグに付属したクリートおよび滑車は、取り外し、同じ特性と機能を持つ部品のみを使用し元の位置に交換することができる。リヴェットは、リヴェット、ねじまたは任意のナット付きボルトに交換することができる。
- C.9 セール
- C.9.1 制限
- (a) 大会中、最大 2 枚のセールを、異なるセール・エリアのもので、使用しなければならない、ただしセールが紛失するか修理不能な損傷を被った場合を除く。交換は、同じセール・エリアのセールで、またレース委員会の承認を得てのみ行うことができる。
- (b) U17 ディヴィジョンで競技するセーラーは 7.8 平方mおよび/または 6.8 平方mのセールを使用しなければならない; U15 ディヴィジョンで競技するセーラーは 6.8 平方mおよび/または 5.8 平方mのセールを使用しなければならない。A17 ディヴィジョンで競技するセーラーは 7.8 平方mおよび/または 6.8 平方mのセールを使用しなければならない。
- (c) セールに1組みのバテンのみを大会中使用しなければならない。

C.9.2 SAIL IDENTIFICATION

(a) National Letters and Numbers

The national letters and sail number shall be black in colour and applied "back to back" on an opaque white background to the **sail**; positioned in the panel above batten 4 and as close to the **leech** as possible. The opaque background shall extend a minimum of 30 mm beyond the national letters and sail number. In all other respects they shall comply with RRS Appendix G 1.2 for craft less than 3.5 m in length.

(b) Division Identification

At events where the organising authority specifies the use of identification of division, the identification shall be displayed on the **sail** above the class insignia. The minimum height shall be 230 mm. The divisions and displays shall be:

Boy (U17) - Black Diamond

Girl (U17) - Red Diamond

Boy (U15) - Black Triangle (pointing down)

Girl (U15) - Red Triangle (pointing up)

Man/Women (A17) - None

C.9.3 MAINTENANCE, MODIFICATIONS and REPAIRS

- (a) **Sails** and fittings shall not be altered in any way except as permitted by these **class rules**.
- (b) Repairs may be carried out provided such repairs are made in such a way that the essential shape, characteristics or function of the original are not affected.
- (c) Any transparent self-adhesive mono-film patches may be attached to the **sail** adjacent to the **boom spar**.
- (d) Any lubricant may be used on the camber inducers.
- (e) Battens and camber inducers may be replaced by the same type of fitting supplied by the licensed manufacturer.

Section D – Hull

D.1 MANUFACTURERS

- (a) The **hull** and fittings shall be produced by a licensed manufacturer.
- (b) The **hull** shall be only produced by moulds in the possession of the licensed manufacturer.

C.9.2 セールの識別

(a) 国を示す文字と番号

国を示す文字とセール番号は、セールの、黒文字で、不透明な白色の背景上に“背中合わせ”で張り付けなければならない；位置はバテン4の上方の枠内、できるだけリーチに近く。不透明な背景は国を示す文字とセール番号から最小 30mm 以上広げておかなければならない。すべての点で、RRS 付則 G1.2 の艇の全長 3.5m 以下に適合しなければならない。

(b) ディヴィジョンの識別

主催団体がディヴィジョンの識別の使用を指定した大会においては、識別はクラスを示す印の上方のセール上に掲示しなければならない。最小の高さは 230mm でなければならない。ディヴィジョンおよび掲示は次でなければならない；

少年(U17)－黒色ダイヤモンド<菱形>

少女(U17)－赤色ダイヤモンド<菱形>

少年(U15)－黒色三角(下向き)

少女(U15)－赤色三角(上向き)

男女(A17)－なし

C.9.3 保守、改造および修理

(a) セールおよび艀装品は、これらのクラス規則によって許可されたものを除き、どのような方法でも変更してはならない。

(b) 修理は、その修理が基本的な形状、特性または本来の機能に影響を及ぼさない方法により行われるという条件で実施することができる。

(c) どのような透明な自己粘着モノフィルム・パッチを、ブーム・スパ近く of セールに貼ることができる。

(d) どのような潤滑油を、キャンバー・インデューサーに使用することができる。

(e) バテンおよびキャンバー・インデューサーは、認可製造者によって供給された艀装品と同じ型のものに交換することができる。

セクション D – 艇体

D.1 製造者

(a) 艇体および艀装品は、認可製造者によって製造されなければならない。

(b) 艇体は、認可製造者の所有権のあるモールドを使用してのみ製造されなければならない。

D.2 IDENTIFICATION

- (a) The **hull** shall have the unique serial number applied by the licensed manufacturer in a legible condition.
- (b) **Hulls** shall display the official ISAF logo as applied by the manufacturer

D.3 MATERIALS, CONSTRUCTION and DIMENSIONS

The **hull** shall comply with the Techno 293 One Design building specifications.

D.4 FITTINGS

- (a) mast track complete
- (b) centreboard cassette
- (c) fin box
- (d) gasket assembly
- (e) gaskets
- (f) foot strap fixing inserts
- (g) foot straps

Section E – Hull Appendages

E.1 MANUFACTURERS

- (a) **Hull appendages** shall be produced only by a licensed manufacturer.

E.2 IDENTIFICATION

- (a) **Fins** and **centreboards** may carry a unique ID number on the headstock

E.3 MATERIALS, CONSTRUCTION AND DIMENSIONS

Hull Appendages shall comply with the Techno 293 One Design building specification.

Section F – Rig

F.1 MANUFACTURERS

- (a) **Masts, booms** and fittings shall be produced only by a licensed manufacturer.

F.2 IDENTIFICATION

The top and bottom sections of the **mast** may carry an engraved serial number issued by the manufacturer.

D.2 識別

- (a) 艇体には、認可製造者によって張りつけられた固有のシリアル番号を、判読できる状態にしていなければならない。
- (b) 艇体には、製造者によって張りつけられた場合、公式の ISAF ロゴを表示しなければならない。

D.3 材質、構造および寸法

艇体は、Techno 293 ワン・デザイン建造設計書に適合しなければならない。

D.4 艀装品(フィッティング)

- (a) 完備したマスト・トラック
- (b) センターボード・カセット
- (c) フィン・ボックス
- (d) ガスケット・アセンブリー
- (e) ガスケット
- (f) 曳航用アイ
- (g) フット・ストラップ固定差込口
- (h) フット・ストラップ

セクション E – 艇体付加物

E.1 製造者

- (a) 艇体付加物は、認可製造者によってのみ製造されなければならない。

E.2 識別

- (a) フィンおよびセンターボードは、軸上に固有の ID 番号を搭載することができる。

E.3 材質、構造および寸法

艇体付加物は、Techno 293 ワン・デザイン建造設計書に適合しなければならない。

セクション F – リグ

F.1 製造者

- (a) マスト、ブームおよび艀装品は、認可製造者によってのみ製造されなければならない。

F.2 識別

- (a) マストのトップおよび底部の部分は、認可製造者によって発行された刻印されたシリアル番号を搭載することができる。

F.3 MATERIALS, CONSTRUCTION AND DIMENSIONS

Mast and **Boom** shall comply with the Techno 293 One Design building specification.

F.4 FITTINGS

- (a) Mast Foot
- (b) Mast Extension

Section G – Sails

G.1 PARTS

- (a) 7.8 sq.m One Design **sail**.
- (b) 6.8.sq.m One Design **sail**.
- (c) 5.8 sq.m One Design **sail**.

G.2 MANUFACTURERS

Sails and fittings shall be manufactured by a licensed manufacturer.

G.3 IDENTIFICATION

- (a) Class insignia shall be applied by the manufacturer.
- (b) **Sails** may carry a unique serial number in the **tack** applied by the manufacturer

G.4 MATERIALS, CONSTRUCTION and DIMENSIONS

The **sail** shall comply with the Techno 293 one design building Specifications.

G.5 FITTINGS

- (a) Battens
- (b) Camber Inducers

Effective:

© ISAF (UK) Ltd 2010

F.3 材質、構造および寸法

マストおよびブームは、Techno 293 ワン・デザイン建造設計書に適合しなければならない。

F.4 艀装品(フィッティング)

(a) マスト・フット

(b) マスト・エクステンション

セクション G –セール

G.1 部品

(a) 7.8 平方 m ワン・デザイン・セール

(b) 6.8 平方 m ワン・デザイン・セール

(c) 5.8 平方 m ワン・デザイン・セール

G.2 製造者

(a) セールおよび艀装品は、認可製造者によって製造されなければならない。

G.3 識別

(a) クラスを示す印は認可製造者によって張りつけなければならない。

(b) セールは、製造者によって張りつけられた固有のシリアル番号を、タックに搭載しなければならない。

G.4 材質、構造および寸法

セールは、Techno 293 ワン・デザイン建造設計書に適合しなければならない。

G.5 艀装品(フィッティング)

(a) バテン

(b) キャンバー・インデューサー

発効:

© ISAF (UK) Ltd 2010

翻訳日: 2011/04/10

- (1) このクラス規則は、Techno 293 Class Association 発行の **INTERNATIONAL TECHNO 293 CLASS RULES 2010** を、我が国の Techno 293 サーファーおよび関係する団体のために、Techno293 ファンサイト実行委員会が JSAF ジャッジの山岡閃氏の協力のもとに翻訳し、日本ウインドサーフィン連盟の許可を得て掲載したものである。
- (2) 翻訳に当たっては、クラスの公式言語が英語であるため(クラス規則 A.1.1)、できるだけ原文に忠実に、かつ用語については統一した表現とするよう努めている。一部理解を容易にするために原文の意味をそこなわない範囲で意訳した箇所もある。
- (3) このクラス規則で使用されているセーリング競技規則(RRS)およびセーリング装備規則(ERS)の用語に関する日本語訳については、日本セーリング連盟発行の邦訳版にできるだけ合致するよう努めている。

赤字は 2009 Rules からの変更箇所を示す。

< >は、翻訳者による注釈である。

翻訳: Techno293 ファンサイト実行委員会 (<http://www.techno293.net>)
email: contact@techno293.net